

Ayllupi yachasunchik

1



Texto de Comunicación del 1º Primaria

Quechua-Chanka



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Ayllupi yachasunchik

1





Perú Suyupa Yachay Kamaq Wasin

Simikunapi, Kawsaykunapi, Ayllukunapi tukuy niraq Yachachina Kamaq Wasi

Kawsaypura Iskay Simipi Yachachina Kamaq Wasi

Ayllupi yachasunchik 1 Urin Chanka Qichwa

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° PRIMARIA - QUECHUA CHANKA

©Perú Suyupi Yachay Kamayuq
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Qayana: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 9,316 ejemplares
Impreso en junio 2024

Ruraq

Alicia Jovita Cisneros Quispe

Maytu allichaypi yanapakuq

Alicia Jovita Cisneros Quispe

Qillqapa qillqaynin qawaq

Roger Ricardo Gonzalo Segura

Allin, mana allin kasqan qawaqkuna

Elizabeth Fernández Galván

Claudio Rojas Ruiz

Gabriela Patricia Inga Bustamante

DEIB nisqamanta llapan llamkaypi yanapakuq (DIGEIBIRA-DEIB)

Wilfredo Quispe Huayhua

Maytu tupachiq

Jorge Luis Lozano Pezo

Chirup

DEIB nisqapa siqichisqan siqikuna

Allichasqa qawapaq

César Jara Luna

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en junio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C., sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024 - 05295

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Riqsichikuynin



Ancha kuyasqay qari warmi yachakuq warmakuna:

Kay maytuqa qampaqmi kaywan yanapakuspa yachayniykita sumaqlataña kusi kusilla aypanki. Ancha kuyakuywanmi qampaq yachachiqkuna huñunakuykuspayku ruraykamuniku, chaymanhina yachachiqniykupa, chaynallataq tayta mamaykipa, awiluykikunapa yanapayninwan aswan sumaq yachanaykipaq. Kachkantaqmi ruraykuna yachakuq masiykikunawan yuyaymanakuykuspa yanapanakuykuspa llamkanaykipaq.

Kay ñawinchana maytuqa llaqtaykipi yachaykunamanta, chaynallataq ñawpa willakuykunamanta yachanaykipaqmi yanapasunki, hinallataq mama simiykipi sumaqta tuqyachispa rimakuyta, allin qillqakuytapas yachachisunkitaq, chaymantapas aylluykikuna chaninchayta, Pacha Mamanchikta kuyakuywan mana qachachaspa aswan waqaychayta yachachisunkitaq. Hinallataqmi llaqtaykipi, yachay wasiykipi, wasiykipipas runa masiykikunawan sumaq kawsakuytapas yachachisunkitaqmi.

Kay ñawinchanapaq maytutaqa masiykikunawanmi huñunakuykuspa pukllakunkichik, takikunkichik, llimpinkichikpas chirunkichikpas, chaynallataq yuyaymanankipas, imatapas tinkunachinkitaq, chaykunata ruraspam llapallan hawa tupukunapi atinakunata qispirichinki.

Ñuqaykumantaqa kay llamkana maytutaqa sunquchakusunkipunim, aswanqa sumaqtam imatapas yacharqunki. Kayqa masiykihnam, sumaqtam waqaychanki.

¡Kuyakuywan llamkariy! Qampaq ancha kuyakuy kachun.

1

Llaqtanchikpi llullu kawsayninchikkuna

9

Ruraykuna



Llaqtanchikpi llullu kawsaykunamanta yachasun	10
Ñawinchasun	11
Hinalla ñawinchasun	13
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	20

2

Llaqtanchikpi kawsayninchikkuna huqariy

21

Ruraykuna



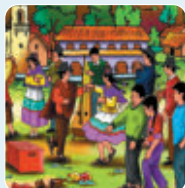
Llaqtanchikpi kawsayninchik huqariymanta yachasun	22
Ñawinchasun	23
Hinalla ñawinchasun	25
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	32

3

Llaqtanchikpa rayminkuna

33

Ruraykuna



Llaqtanchikpa rayminkunamanta yachasun	34
Ñawinchasun	35
Hinalla ñawinchasun	37
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	44

4

Uywanchikkunapa raymin

45

Ruraykuna



Uywakunapa rayminmanta yachasun	46
Ñawinchasun	47
Hinalla ñawinchasun	49
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	56

5

Llaqtanchikpi wasi ruraykuna

57

Ruraykuna



Llaqtanchikpi wasi ruraykunamanta yachasun	58
Ñawinchasun	59
Hinalla ñawinchasun	61
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	68

6

Llaqtanchikpa rurayninkuna

69

Ruraykuna



Llaqtanchikpa rurayninkunamanta yachasun	70
Ñawinchasun	71
Hinalla ñawinchasun	73
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	80

7

Llaqtanchikpa tarpuyninchikkuna

81

Ruraykuna



Llaqtanchikpi tarpuyamanta yachasun	82
Ñawinchasun	83
Hinalla ñawinchasun	85
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	92

8

Yaku uyway

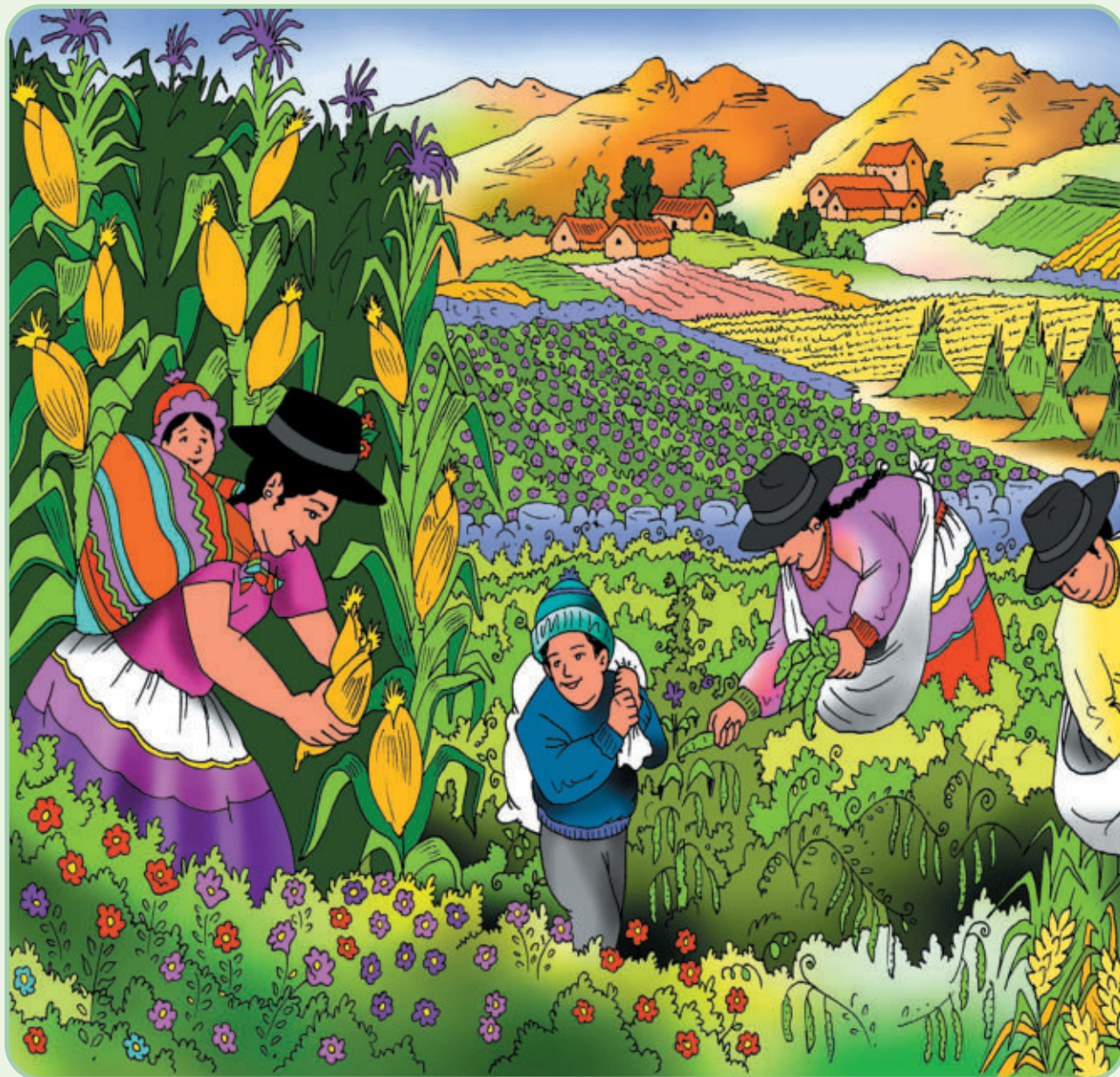
93

Ruraykuna



Yaku uywanmanta yachasun	94
Ñawinchasun	95
Hinalla ñawinchasun	97
Huk llaqtakunapa yachayninkuna	104

Llaqtanchikpi llullu kawsayninchikkuna



Kay qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Ayllunchikkunawan chakranchikta watukuspa, yutupa papa qachisqanta tarinchik. Chaymi llullu kawsaykuna puqurimusqanta musyanchik. Mama Pacha tukuy niraq mikuykunawan uywasqanchikmanta yupaychanapaq allichakuyta qallarinchik.



- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa warma masiykikunawan huñunakuspa rimanakuy.

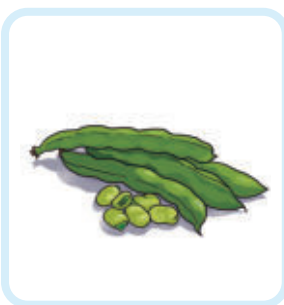


Tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkanku?
ch. ¿Ima llullu mikuykunataq puqurimuchkan?
h. ¿Imaynatataq warmakuna yanapakuchkanku?

- 2 Kay chirusqakunata qaway.

Qillqana maytuykipi qawasqaykimanta chiruy,
hinaspa sapa chirusqapa sutinta qillqay.





1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Tapukuykunata kutichiy.

a. ¿Imamantataq kay qillqasqa willakamuchkanman?

ch. ¿Imapaqtaq kay qillqasqata ñawinchasaq?

h. ¿Ima qillqasqataq kanman?

2 Ñawinchasqanmanhina ruraykuna:

Kay qillqasqa ñawinchapusunaykipaq yachachiqniykita mañakuy.

Mama Martinamanta

Huk punchawsi mama Martina llullu kawsayninkuna pallaq risqa. Chaysi chuqllunta pallachkaptin, waqtanpi papa suka ukunmanta yutu pawarqusqa.

Mama Martinaqa yutupa pawasqan papa ukutas maskaykusqa. Chaysi yutupa runtun qisapi qucharayachkasqa.

Mama Martinaqa chuqllu pallasqanta qipikuykuspansi millqayninman yutupa runtunta hinakuykuspam wasinman kutikusqa.

Yutuqa runtunmantas waqastin unay purillasqa.



3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

Kay tapukuyninkunata kutichiy.

- a. ¿Imamantaq mama Martina chakranta risqa?
- ch. Mama Martinaqa yutupa pawasqan papa ukutas maskaykusqa. ¿Iman kayman qatinman?
- h. ¿Allinchu manachu mama Martina yutupa runtunta huqarirquspa apakusqan?, ¿imanasqa?

4 Yachachiqniykita kay qillqasqa ñawinchapusunaykipaq mañakuy, hinaspa warma masiykikunawan huñunakuspa rimanakuy.

Yutu chakramanta pawarquptinqa, manam runtuntaqa maskanachu. Yutuqa pakapallapim runtunta tuqyanakama uqllanan.



4 Uywakunapa runtun tarisqaykimanta qillqana maytuykipi chiruy, hinaspa sutinta churay.



Warma masiykikunaman chirusqaykimanta willay.



- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa tapukuyninkunata kutichiy.



- a. ¿Ima llullu kawsaykunatataq kay chirusqapi qawachkanki? Kaqninmanta willakuy.
- ch. ¿Ima mikuykunatataq kay llullu kawsaykunawan mamayki yanukun?
- h. ¿Mayqan mikuykunatataq llumpayta mikuyta munanki?, ¿imanasqa?

Simikunawan pukllasun

- 2 Kay chirusqapi sutikunapa tuqyaqninta uyariy, hinaspa mayqan sutitaq qallariyninpi **papa** kaqllaña tuqyan, chayta tariy.



3 Kay chirusqapi sutikunata uyariy, hinaspa sapa simi patmasqata uyarispa taqllakuy.



chuqllu



lakawiti



yutu



hawas

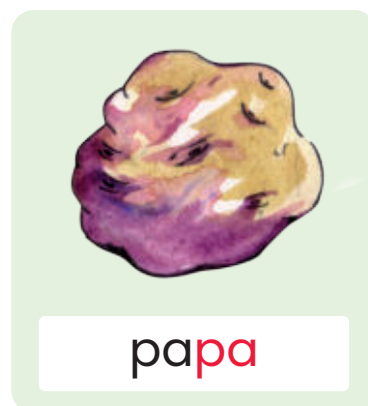
4 Kay chirusqapi sutikunata uyariy, hinaspa sapa simi patmasqata uyarispa taqllakuy, paway ima.



5 Kay qilluwan llimpisqa qillqa kaqllata maskay, hinaspa tarirquspaqa chimpuy.

p	q	p	q	p	p	q
ch	sh	hh	ch	c	ch	ch

6 Kay chirusqapi sutikunata uyariy, hinaspa mayqan chirusqakunapa sutin tukuyninpi chuqllu kaqllaña tuqyaqta tariy.



7 Taki uyarinaykipaq yachachiqniykita mañakuy.

yutu

Yutu, yutu, panku siki yutu, (kutiy)

panku sikicha kaspaykichu

sumaq sumaqmi kani ninki.

Yutu, yutu kaspi chaki yutu, (kutiy)

kaspi chakicha kaspaykichu

sumaq sumaqmi kani ninki.



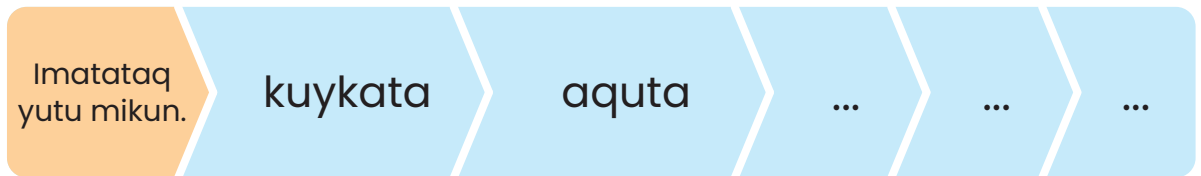
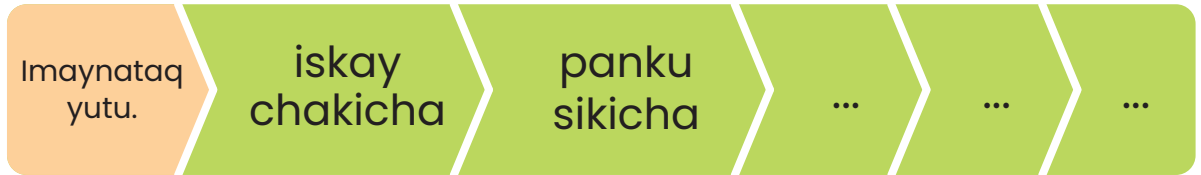
8 Qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy, hinaspa takipa nisqanta chiruy.

a. ¿Imamantataq taki uyarisqayki rimachkan?

ch. ¿Imaynanpitaq yututa *kaspi chakicha* ninku?

h. ¿Chiqapchu yutu suma sumaqmi kani ninman?, ¿imatataq niwaq?

9 Warma masiykikunawan kay yutupa rikchayninmanta rimarispapukllay.



10 Yachaq masiykiwan ruyrupi tiyaykuspa, sapa sutipa tukuqninwan huk suti qallariqninta maskay.

yutu - tuku - kuru - rutuna...

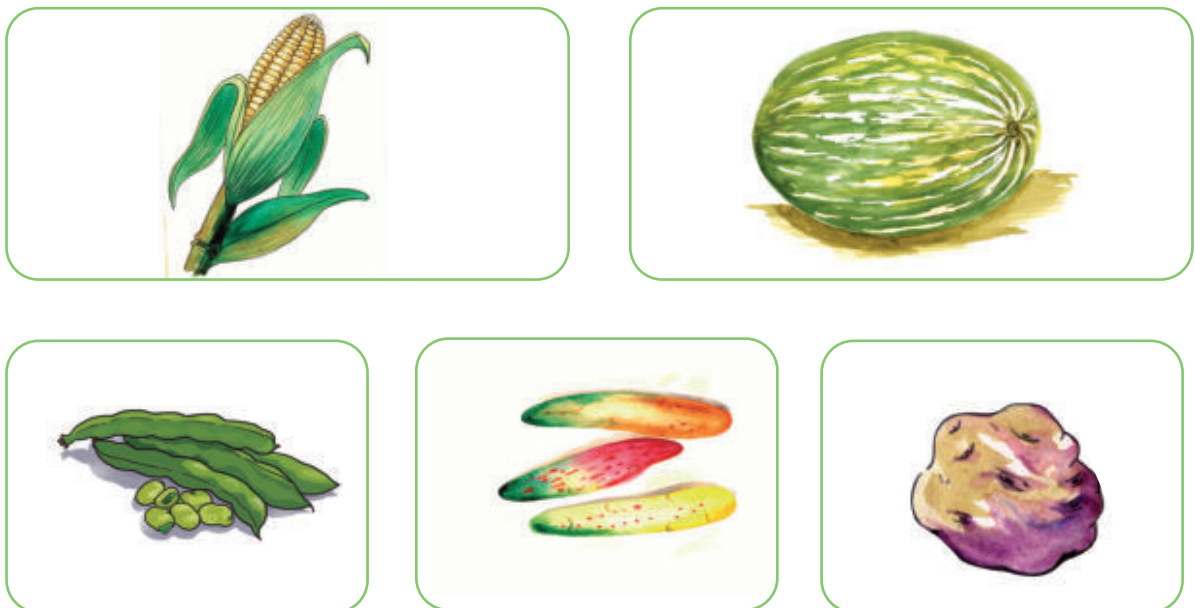


Sutikuna qatiqllanpi tuqyaq tariypi pukllasun.

11 Kay chirusqakunata qawaspayki, mana tupaqninta akllaspa chimpuy.



12 Kay chirusqakunta qaway, hinaspa llullu mikuykuna riqsisqaykimanta imayna kasqanta willakuy.



13 Yachachiqniykita rimaykuna ñawinchapusunaykipaq mañakuy. Sapa rimay uyarisqaykipi taqllakuy.

Mama Martina llullu kawsaynin pallaq chakranta risqa.

Martina llullu kawsaynin pallaq chakranta risqa.

Llullu kawsaynin pallaq chakranta risqa.

Kawsaynin pallaq chakranta risqa.

Pallaq chakranta risqa.

Chakranta risqa.

Risqa.



14 Kay qilluwan llimpisqa qillqa kaqllata maskay.

p	p	q	d	b	q	p
m	w	m	w	m	v	m

Tikuna llaqtapi rurukuna pallay.

1 Kay chirusqata qaway, hinaspa warma masiykikunawan rimanakuspa tapukuyninkunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkanku?
- ch. ¿Maypitaq kachkankuman?
- h. ¿Kay runa masinchikkunapa rurasqanta llaqtaykipi rurankuchu?, ¿imaynata?



Tikuna runa masinchikkunaqa Putumayu, chaynallataq Amazonas nisqa hatun mayupis yachanku.

Tikuna llaqtapiqa qarikunas churinkuta taksachanmantapacha muntiman miski ruru pallaqa apanku, taytankuta imayna muntipi miski ruru pallasqanta qawaspas yachanku. Chaypaqsi kaspichata llañuchallata haywanku, chay kaspichawan miski ruru pallay yachananpaq amañachinku.

Llaqtanchikpi kawsaynichikkuna huqariy



Kay qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Yuyaqninchikkunam tukuy yachayninkuwan kawsaynichikkuna huqariypi, chaynallataq waqaychaypi yanapawanchik. Paykunam llapallan kawsaq masinchikkunata minkarikuspa, qayarikuspa, waturikuspa, rimapayaspa, mallichikuspa ima, kawsaynichikkuna huqarinapaq yachachiwanchik.



1

Llaqtanchikpi kawsayninchik huqariymanta yachasun

- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa warma masiykikunawan huñunakuspa rimanakuy.



Tapukuykunata kutichiy.

a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkanku?

ch. ¿Pikunataq llamkachkanku?

h. ¿Imakunawantaq kawsayta huqarichkanku?

- 2 Kay chirusqakunata qaway.

Qillqana maytuykipi qawasqaykimanta chiruy, hinaspa sapa chirusqaykipa kaqninmanta willakuy.





1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Tapukuyninkunata kutichiy.

a. Kay qillqasqapi, ¿ima nichkanmantaq?

ch. ¿Pimantataq kay qillqasqapi rimachkan?

h. ¿Imapaqtaq kay qillqasqata ñawinchasaq?

2 Ñawinchasqanmanhina ruraykuna:

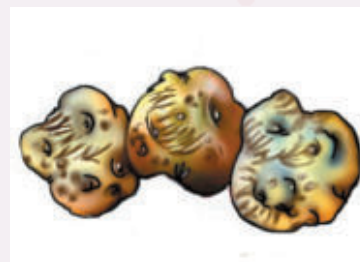
Yachachiqniykita kay qillqasqa ñawinchapusunaykipaq mañakuy.

Sumaq papa

Kay kawsayqa chirinanpim allinta qispin. Yana allpapitaqmi sumaqta rurun.

Papaqa tukuy niraqmi.

Kuchipa akan, chaska, pichiw suytu, wayru, qumpis, runtus, chaynallataq wira pasñapas kantaqmi.



Sayayninpas tukuy niraqmi.

Ruyrukuna, paltakuna, suytukuna.

Sapa papapam niraq ukunpas: yana, puka, uqi, paqu, yuraq, murupas kantaqmi, chaynallataq kimsa utaq tawa rikchaqpas kan.

Kayhina papakunata mikuspam unay kawsakunchik.

3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

Kay tapukuyninkunata kutichiy.

- a. ¿Pimantataq kay qillqasqa rimachkan?
- ch. ¿Imanasqataq achka sunquyuq papa qispin?
- h. ¿Allinchi tukuy niraq papa huqarisqanchik?, ¿imanasqa?

4 Qillqana maytuykipi, aylluykipa imayna papa muhu waqaychasqanta chiruy, hinaspa sapa kawsay chirusqaykipa kaqninmanta willakuy.

Llaqtaypiqa achka rikchaq papatam huqaripa mana qullunanpaq waqaychaniku.



5 Qillqana maytuykipi, aylluykipa imayna papa muhu waqaychasqanmanta chiruy, hinaspa sapa chirusqaykipa sutinta qillqay.



Imakunamanta chirusqaykita, warma masiykiman willay.



- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa tapukuyninkunata kutichiy.



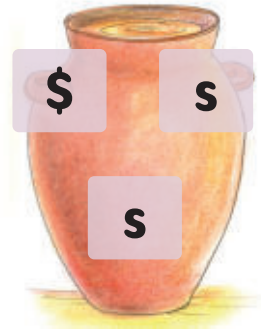
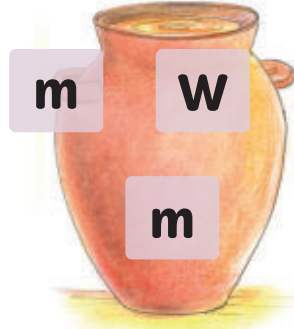
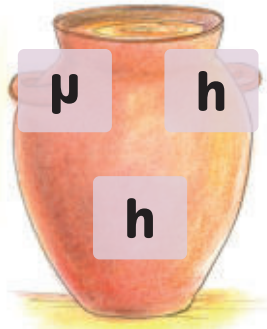
- a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkanku?
- ch. ¿Imawantaq siwarata waqtachkanku?
- h. ¿Kay ruraykunata aylluykikuna ruranchu?, ¿imaynata?

Simikunawan pukllasunchik

- 2 Kay chirusqakunata qawaspa kaqninmanta willakuy, hinaspa sutinta rimay. Sutipa qallariqnin simi patmata tuqyachiy. Sapa chirusqapa sutin qallariqta huk sutikunapi kaqlla tuqyaqta maskay.



- 3 Kay puyñupi kuyuq qillqakunata qaway, hinaspa kaqkamalla kaqta tariy. Chaymanta kuyuq qillqaykikunapi kay qillqa kaqkamallata maskaspa pukllay.



- 4 Kay chirusqakunapa sutinta rimay, hinaspa chawpi kaq simi patma tuqyaqta kutipay.



- 5 Sapa chirusqakunapa sutinkunata rimay, hinaspa huk sutikunata maskay. Ichaqa chay sutikuna maskasqayki tuqyaq qallariqnin kay sutikuna qallariqwan rikchakunan.



taqi



wanas



pillpintu

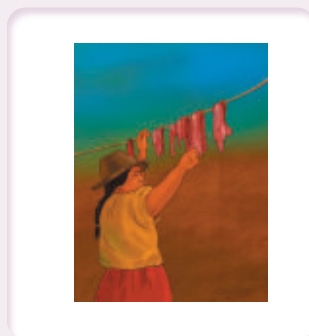


rutuna



piki

- 6 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa sapakama chirusqapa sutinta rimay. Qillqa maytuykipi yuyu sutita qallariyninpi kaqkamalla tuqyaq sutita maskay.



7 Kay takiy uyarinaykipaq takispa uyarichimusunaykipaq yachachiqniykita mañakuy.

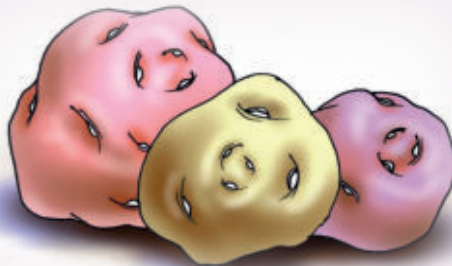
**Runtus papamanta
(takiy)**

Runtus papachatam
tarpuchakurqani, (KUTI)

Yanay chayamuptin
yanukusaq nispay. (KUTI)

Chayllay runtus papa
tarpuchakusqaytam (KUTI)

asnaq siki añas
aspirqapuwasqa (KUTI)



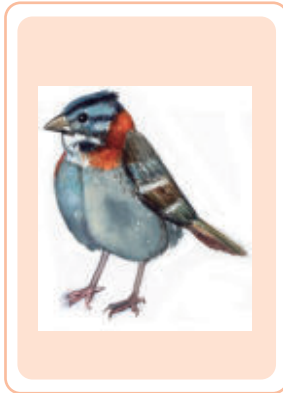
8 Kay tapukuykunata kutichiy, hinaspa qillqa maytuykipi chiruy.

- a. ¿Pimantataq kay takiy rimachkan?
- ch. ¿Imaraykutaq añas papa sukata aspin?
- h. ¿Ima niwaqtaq papaykita añas aspirquptin?

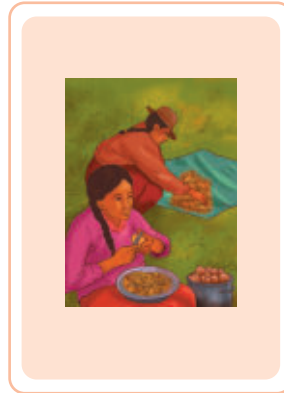
- 9 Kay chirusqakunapi sutikunawan pukllay. Sutipa iskay tukuqninta tuqyachiy, kayhinata:



rutuna



pichiwsa



kukupa



allachu

- 10 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa huk sutikunata maskay, ichaqa kay sutipa tukusqanwan huk suti qallaringqa.



sura



tiqti



wislla



warmi

- 11 Kay chirusqakunata qaway, chaynallataq imayna kasqanmanta willakuy, hinaspa mayqan chiru mana tupasqanta tariy.



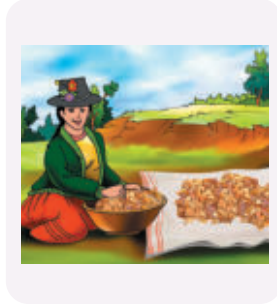
- 12 Ruyrupi tiyaykuspa sutikuna maskaypi pukllay, chay sutikunam tukupaq tuqyaqninwan musuq suti qallarinan.

Chuchuqa – qata – taqi – qipi – piki –
kinuwa.

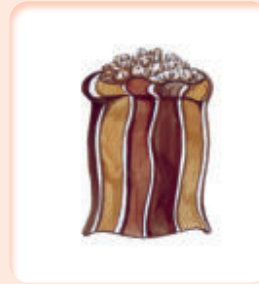
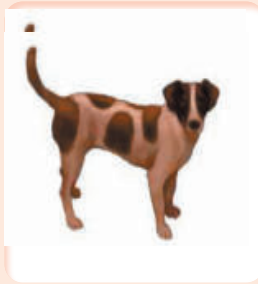
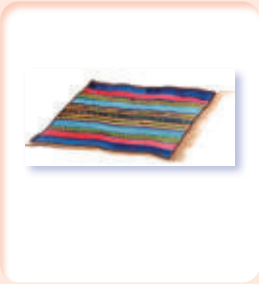


Sutikuna
maskaypi
pukllasun.

13 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa mayqan chirusqa mana tupaqnin kaqninmanta willakuy.



14 ¿Mayqan chirusqakunataq kawsay huqariy ukupi tupan? Akllaspayki willarikuy.



Yagua sutiyuq runa ayllu

- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa warma masiykikunawan rimanakuy.



- a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkanku?
- ch. ¿Maypitaq kachkankuman?
- h. ¿Imakunatatataq riqsinki?
¿Imakunatatataq mana riqsinkichu?

Yagua runa,
masinchikkunaqa
Putumayu,
chaynallataq
Amazonas nisqa
hatun mayupis
yachanku.

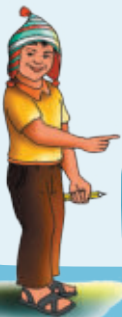
Yagua llaqtapiqa maniy nisqa rurutas tarpunku. Chay tarpusqanku maniypa yuran chakispa qilluyamuptinsi huqarinaña kasqanta musyanku. Chaysi machitichawan wayunkaspa kay papatahina chutarqunku, chaymantas hawastahina tipqaspa, chakichispa waqaychanku.

Llaqtanchikpa rayminkuna



Kay qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Llaqtanchikkunapiqa tukuy ima ruranchikpaqmi raymikunchik. Chaymi rayminchikkunaqa achka. Warmi hurquy, wasichakuy, llama tumachiy, wawa pampay chaykuna kan. Ichaqa ayninakuspa, haywanakuspa, qayanakuspa, yuyanakuspa, yanapanakuspa Iliw llaqta raymikunchik.



- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa warma masiykikunawan rimanakuy.



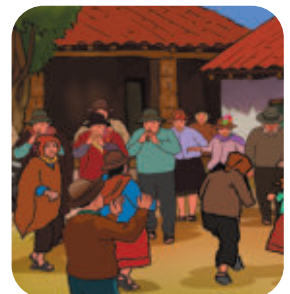
Kay tapukuykunata kutichiy.

a. ¿Imatataq runa masinchikkuna rurachkan?

Ch. ¿Imaynanpitaq warmikuna kayhinata pachakunku?

h. Kay qawasqayki raymi, ¿llaqtaykipi kaqllachu?, ¿imanasqa?

- 2 Qillqana maytuykipi kay raymikuna qawasqaykimanta chiruy, hinaspa sutinta qillqay.





1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Chirusqakunata qaway, hinaspa tapukuyninkunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq chirusqapi qawachkanki?
- ch. ¿Imamantataq kay qillqasqa rimachkanman?
- h. ¿Ima ruraykunataq kay qillqasqapi kachkanman?

2 Ñawinchasqanmanhina ruraykuna:

Kay qillqasqata ñawinchapusunaykipaq, yachachiqniykita mañakuy.

Raymipi trigu pikanti



Yaykuqninkuna: (Suqta runapaq)

- Huk mati qaranchasqa trigu.
- Huk warki kuchi qara.
- Huk aptay kachi.
- Huk laqay mantika.
- Huk laqay ahus.

Imayna rurana:

1. Mankapi achka yakupi qaranchasqa triguta, kuchi qarayuqta timpuchiy.
2. Rupachkaq mantikapi llapa miskipanta tiqtichiy.
3. Tiqtisqaman trigu yanusqata tupachiy.
4. Uchu kutachayuqta, mutichayuqta qarakuy.

3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

Kay tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Ima ruraykunataq kay qillqasqapi kachkan?
- ch. Rupachkaq mantikapi llapa miskipanta tiqtichiy, ¿ima ruraytaq qatin?
- h. ¿Imapaqtaq uchu kutachayuqta qarakunku?



4 Qillqana maytuykipi trigu pikanti ruranapaq kamachikuykunata qatiqllapi qillqay.



Rupachkaq mantikapi llapa miskipanta tiqtichina.



Uchu kutachayuqta, mutichayuqta qarakuna.



Mankapi achka yakupi qaranchasqa triguta, kuchi qarayuqta sumaq patanankama timpuchina.

5 ¿Imapaqtaq kay qillqasqata qillqamurqaku? Tapukuyninkunata ñawinhaspa qillqana maytuykipi kutichiy.

- a. ¿Willakuytachu willakamurqanku?
- ch. ¿Imayna yanukunapaqchu yachachikamurqan?
- h. ¿Pukllanapaqchu yachachikamurqan?, ¿imanasqa?




- 1 Kay qillqasqata chirukunawan yanapakuspa ñawinchay.

Trigu qachwa

Llapa sipaskuna chaynallataq waynakuna



_____ qachwaq rinku,

chaypi  _____ wiyulinwan triguta sarunku.

Hinaspa trigu pikantipaq  _____ waqaychanku.

- 2 Kay sutikunata ñawinchay, hinaspa sutikuna riqsisqaykita qillqana maytuykipi qillqay.

trigu

kuchi

kachi

pikanti

taqi

- 3 Kay sutikunata ñawinchay, hinaspa qillqana maytuykipi **trigu** chaymanta **kachi** niqta qillqay.

manka

trigu

kuchi

kachi

4 Kay chirusqata qawaspa sutikunata ñawinchay, hinaspa sapa simi patmapa tuqyasqanta rakispa rimay.



trihu



pikanti

5 Qillqana maytuykipi kay sutikunata qillqay, hinaspa sapa simi patmasqata rakiy.



KACHI




manka

6 Qillqana maytuykipi chirusqakunawan yanapakuspa, rimaypa mañakusqanta qillqay.



Kay  _____  _____

mankapi _____  _____



_____ .



Simi patmaywan
pukllasaq.



- 7 Yachachiqniykiwan yanapachikuspayki simi patmata pukllanaykipaq ruray.

tri

gu

ka

chi

ti

- 8 Qillqana maytuykipi **triguta** chaymanta **kachita** chiruy.



Sapa chirusqapa sutinta simi patmawan qispichiy.

- 9 **Kachi** chaymanta **trigu** niqta sapa simi patmawan rakiy, hinaspa sapa simi patma rakisqapi taqllakuy, paway.

- 10 Qillqana maytuykipi chiruy, hinaspa simi patmaykiwan kay chirusqapa sutinta qispichiy.



Simi patma
rurasqaykiwan huk
sutikunata paqarichiy.

Kuyuq qillqakunawan
pukllasaq.



- 11 Yachachiqniykita mañakuy, kuyuq qillqakuna ruraypi yanapasunaykipaq.



- 12 Kay **trigu** chaymanta **kachi** qillqata maytuykipi chiruy, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy.

- 13 Yachapakuq masichaykiwan kuyuq qillqakunawan pukllaspa kay **trigu**, chaynallataq **kachi** sutikunata llallinakuypi qispichiy.

- 14 Qillqana maytuykipi kay rimaykuna tukupanata, kuyuq qillqakunawan yanapakuspa qispichiy.

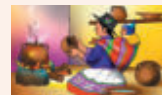


_____ mikunapaqmi



pikantita





_____.



- 15 Kuyuq qillqakunawan huk rikchaq simi patmakunata ruray, hinaspa riqsisqayki sutikunata qispichiy.

kan

chi

pi

ku

cha

tri

gu

ri

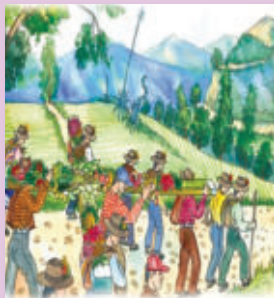
ki

ka

chu

pa

- 16 Yachapakuq warma masiykikunawan kay chirusqamanta rimanakuy, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutikunata qispichiy.



- 17 Kay chirusqakunapa sutinkunam simi patmapi pakasqa kachkan. Kuyuchispa sutinta tariy, hinaspa qillqa maytuykipi sutikuna tarisqaykita qillqay.



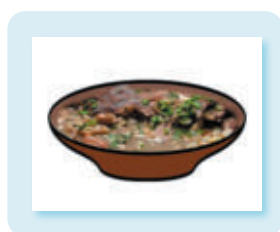
ka

chi



tu

suy



pi

kan

ti



man

ka

- 18 Yachachiqniykiwan yanapachikuspa kay rimaykunata ñawinchay, hinaspa qillqana maytuykipi chiruy.

Trigu pikantitaqa raymipaqmi yanukuniku.

Trigu pikantita kuchi qarayuqta yanukuniku.



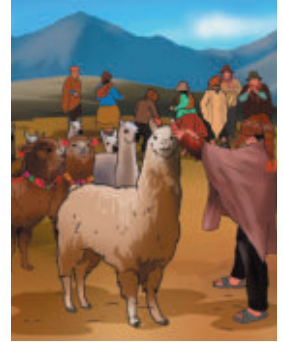
Rupachkaq mantikapi llapa miskipanta tiqtichiniku.

Trigu pikantitaqa uchuyuqtam mikuniku.

19 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa ruraykunata ñawinchay. Qillqa maytuykipi huk rimaykunata qillqay.



Mamakuna raymipaq
mankapi trigu
pikantita yanukunku.



Llama tumachi
raymipi waynakuna
miskillataña tusunku.

20 Kay rimaykunata ñawinchay, hinaspa qillqana maytuykipi mañakusqanta yachasqayki sutikunawan tukupay





achka mikuytam



_____.



Ashaninka ayllupa “panko tantsi” raymi

Warmi warma
sipasyarquptinmi, tayta
maman Yachaq warmita
llapa ima yachachinanpaq
maskan.



Sipas tukuy imata
yacharquntinmi, masatuwan,
mikuykunawan hatun raymita ruranku.

1 Kay tapukuykunata kutichiy. Qillqa maytuykipi kutichisqaykita chiruytaq qillqaytaq.

- a. ¿Pimantataq kay qillqasqa rimachkan?
- ch. ¿Imapaqtaq sipasta yachaq warmi imakunatapapas yachachinqa?
- h. ¿Llaqtaykipi warmi warma sipasyarquptin raymikunkichikchu?, ¿imaynata?

Uywanchikkunapa raymin



Kay qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Llaqtanchikkunapiqa uywanchikkunataqa raymikunchikmi uywanchikkuna ancha miranapaq Apukunaman haywakunchik. Uywakuna raymikunapaqqa ayllunchikkunatam minkakunchik.



1

Uywakunapa rayminmanta yachasun

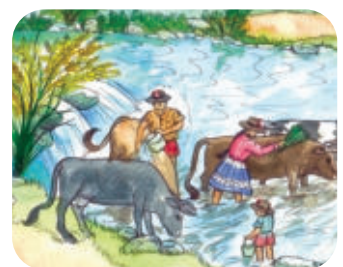
- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa warma masiykikunawan rimanakuy.



Kay tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq runa masinchik rurachkan?
ch. ¿Imapaqtaq ayllukuna uywankuta raymikunku?
h. ¿Allinchi manachu ayllukunapa uywan raymikusqa?, ¿imanasqa?

- 2 Chirusqakunata qaway, hinaspa uywakunapa rayminmanta rimay.





1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Chirukunata qaway, hinaspa tapukuyninkunata kutichiy.

a. ¿Imamantataq kay qillqasqa rimachkanman?

ch. ¿Pikunamantataq kay qillqasqapi rimanqa?

2 Ñawinchasqanmanhina ruraykuna.

Yachachiqniykiwan yanapachikuspa kay qillqasqata ñawinchay.

Uywanchikkunapa raymin

Llaqtanchikkunapiqa watan watanmi uywanchikkunata raymikunchik.

Yachaqmi Apuman saminchamun, hinaspa wasiman kutimuspa misata mastan. Mama kukata akuykuspa tukuy tuta ayllukuna tiyanku.

Achikyaqta takistin, tinyakunata waqtastin ayllukuna chayamunku. Hinaspa uywakunata chalayta qallarinku. Chinanmanmi sintachinku, urqumanñataq wallqata churanku. Wakinqa rinrinta chillpinku, chupantapas kuchunku. Uña uywachakunata ayllunkuman suñanku.

Sara kutasqawan llusinakuspa pukllanku, hinaspa michiqman achka miskikunata wallqachinku.

¡Uywakuna ancha mirananpaqmi raymikunchik!
¡Ichaqa manam qullunanchu!



3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

Tapukuykunata kutichiy. Qillqana maytuykipi tapukuyninkuna kutichisqaykita chiruy.

- a. ¿Imamantataq kay qillqasqa willakamusqa?
- ch. ¿Imapaqtaq kay qillqasqata qillqamusqaku?
- h. ¿Allinchi manachu sara kutasqawan llusinakuspa pukllasqanku?, ¿imanasqa?

4 Qillqana maytuykipi uywa raymipi sutikunata chiruy, hinaspa imayna kasqanta willakuy.

kuka

chupa

tinya

uywakuna

5 Kay rimaykunata qillqana maytuykipi qillqay, hinaspa sapa rimaypa nisqanta chiruy.

Mama kukata akuykuspa tukuy tuta tiyanku.

Ayllukuna achikyaqta takistin chayamunku.

6 Qillqana maytuykipi uywapa rayminmanta yachasqaykita chiruy.



Chirusqaykimanta aylluykiman willay



- 1 Kay qillqasqata chirunwan yanapakuspa ñawinchay.

Uywakuna raymichay

Ayllukunam  _____ qachwaq rinku,

chaypi  _____ rinrinta chillpinku,

wakinmanñataq wallqachinku.

- 2 Ñawinchasqayki qillqasqapi kaq sutikunata riqsiy, hinaspa tarisqaykita chimpuy.

kuka

tinya

waraka

sinta

chupa

- 3 Kay sutikunata ñawinchay, hinaspa qillqana maytuykipi **kuka chaymanta uywakuna niqta** chiruy.

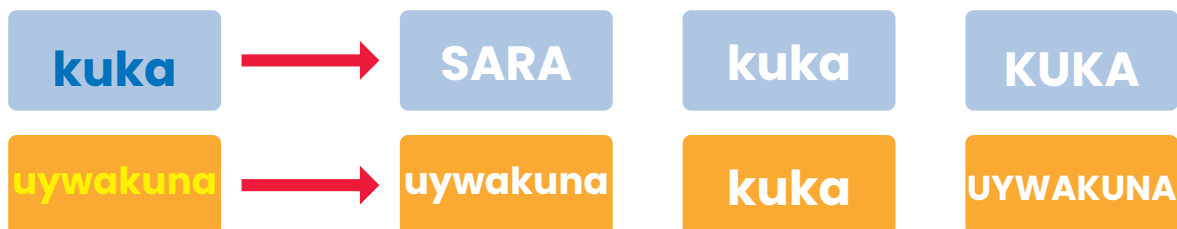
kuka

uywakuna

KUKA

UYWAKUNA

- 4 Kay tawachasqa ukupi sutikunata taksa rapikunapi qillqay, hinaspa anqaswan **kuka** niqta chaymantañataq qilluwan **uywakuna** niqta llimpiy.



- 5 Kay taksa rapichapi sutikuna qillqasqaykita ñawinchay, hinaspa warma masiykikunawan **kuka** chaymanta **uywakuna** niqta pukllaspa tariy.



- 6 Qillqana maytuykipi kay rimayta qillqay, hinaspa **kuka** utaq **uywakuna** sutikunawan tukupay.

Yachaq  _____ saminchakun

 _____ rayminanpaq.

Simi patmaykunawan
pukllani.



- 7 Aylluykipa yanapakuyniwan kay simi patmakunata ruray, hinaspa sutikunata maskaspa pukllay.

ka

ku

uy

wa

ku

na

Kay **kuka** chaymanta
uywakuna chirusqata taksa
rapichakunapi chiruy.



- 8 Chay chirusqaykipa waqtanman simi patmawan sutinta qispichiy.
- 9 Chaymanta chay simikuna qispichisqaykita rimay, hinaspa sapa simi patmanta rakispa, tuqyaqninta uyariy. Sapa simi patmapi taqllakuy, paway ima.
- 10 Yachapakuq masichaykiwan kay **kuka** chaynallataq **uywakuna** sutikunata simi patmawan llallinakuypi pukllaspa qispichiy.



Kay simi patma
pukllasqaykiwan huk
sutikunata tariy.

Kuyuq qillqakunawan
pukllasaq.



- 11 Yachachiqniykipa yanapakuyninwan kuyuq qillqakunata ruray.



- 12 Kay kuka chaynallataq uywakuna sutikunata chiruy, hinaspa sutinta kay kuyuq qillqakunawan qispichiy.

- 13 Warma masiykiwan kay kuka chaynallataq uywakuna sutikunata kuyuq qillqakunawan pukllaspa qispichiy.

- 14 Qillqana maytuykipi kay rimayta qillqay, hinaspa mañakusqanta tukupay. Kuyuq qillqakunawan yanapakuy.

Mamakunam



_____ allichanku,



_____ sintachinakupaq.



- 15 Kuyuq qillqakunawan yanapakuspa, huk simi patmakunata qispichiy, hinaspa sutikunata maskay.

ka

ku

ma

uy

wa

na

ki

mi

ma

- 16 Yachapakuq masiykikunawan kay chirusqakunata qawaspa rimanakuy. Kuyuq qillqakunawan sutinkunata maskay.



- 17 Kay chirusqakunata qillqana maytuykipi chiruy, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutinta qispichispa pukllay.



18 Kay ruraykunata ñawinchay, hinaspa qillqana maytuykipi chiruy.

Ayllukuna tinyata waqtastin chayamunku.

Uywapa rinrinta chillpinku.



Uywakunata mana qullunanpaq rayminku.

Sarata kutaspa uywapa yawarninwan chapuspa pukllanku.



19 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa rimaykunata ñawinchay.



Ayllukuna
tinyata
waqtastin
chayamunku.



Wikuñaata
millwan
kuchunapaq
qaykumunku.



Uywakunata
mana
qullunanpaq
rayminku.

20 Kay chirusqakunata qaway, sutikunata ñawinchay, hinaspa chay sutikunawan huk rimaykunata qispichiy.



llama



wikuña



uywakuna



tinya

Punu suyupi uywa raymikuy

Punu llaqtapi “uwihapa punchawnin”. Kay punchawmi uwihakunata achka mirananpaq lliw tukuy rikchaq llimpiwan llusinku. Chaynallataqmi, llapan niraq sintakunawan sintachinku. Raymiqa huk “kintukuywanmi” qallaykun, chaymi kuraqnin chitaman wakinpa sutinpi huk kintuta akuchinku. Chay punchawqa uywataqa manam sipinkumanchu, mana chayqa, qullurqunmanshi.



1 Kay tapukuykunata qillqana maytuykipi qillqaspa kutichiy.

- a. ¿Ima uywatataq kay **Punu** llaqtapi rayminku?
- ch. ¿Imapaqtaq uwihakunata llimpiwan llusinku?
- h. ¿Chiqapchu kay raymi punchaw uwihata sipirquptinku uywa qullurqunman?, ¿imanasqa?

Qillqana maytuykipi, llaqtaykipi uywa raymikusqaykimanta chiruy.

Llaqtanchikpi wasi ruraykuna



Kay qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

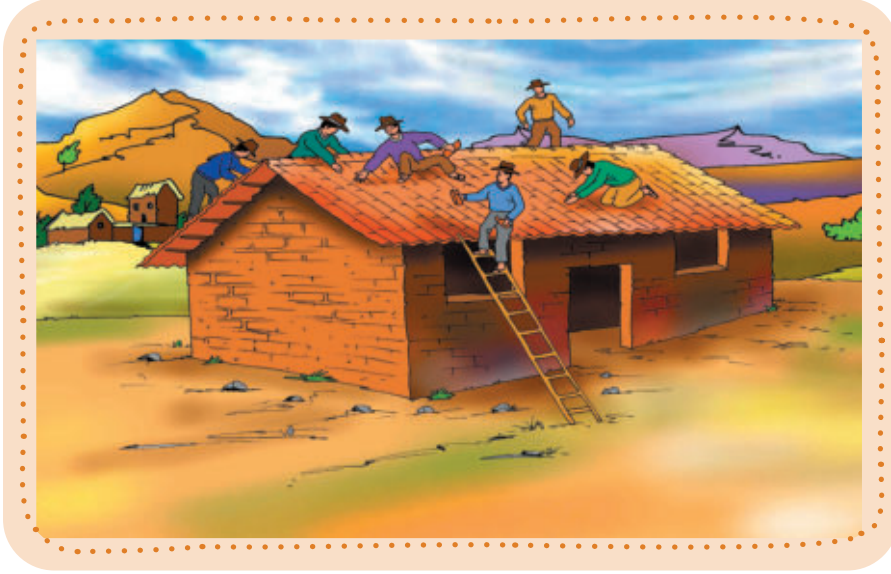
Llaqtanchikpiqa llapa mikuykuna huqariyta tukurquspam, wakin rurayninchikkunaman yaykunchik. Ichaqa achka rurayninchikkunam kan. Wasinchikkuna, uywakunapa wasinkuna ruray, ñankuna allichay, chakakuna tikray, hacha, kuchillukuna, wanaskuna, allachukuna takay.



1

Llaqtanchikpi wasi ruraykunamanta yachasun

- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa yachapakuq masykikunawan rimay.



- a. ¿Pikunataq wasita rurachkanku?
ch. ¿Maypitaq kay ayllukuna kachkanman?
h. ¿Kay wasi rurasqanku llaqtaykipi wasi rurayman rikchakunchu?, ¿imanasqa?

- 2 Kay chirukunata qaway, hinaspa aylluyki imayna wasi rurasqankumanta willakuy.





1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Qillqasqata chirunwan yanapakuspa ñawinchay.

a. ¿Ima nichkanmantaq kay qillqasqapi?

Ch. ¿Pikunataq kay qillqapi rimachkankuman?

h. ¿Imapaqraq kay qillqasqata qillqamunkuman karqan?

2 Ñawinchasqanmanhina ruraykuna:

Mama Katapa musquynimanta

Huk punchawsi Katalina payacha lanka ichu wasichapi yachasqa.

Chayna kachkaptinsi, huk runa sillasqa kawallupi wasinman chayarqusqa. Hinaspas mama Katapa lanka wasinta qawaykuspa payachataqa apakusqa. Kuisqallañas payachaqa mana riqsisqan runata qatikusqa.



Chay runaqa sumaq wasimansi chayarqachisqa, chaypis tukuy ima mikuy, tusuy kasqa. Mamakuchaqa llapa ima tarisqanta utqayllamanña mikusqa. Allinta musyaykuptinqa, supaypa wasinpi kachkasqa.

Chaysi mama Kataqa llumpaychata mancharikusqa. Ichaqa qunqaychallatas rikcharirqusqa. Allinta musyarikuptinqa, hina lanka ichu wasillanpitaqsi kachkasqaqa.

3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

Kay tapukuyninkunata kutichiy, hinaspa kutichisqaykimanta qillqana maytuykipi chiruy.

- a. ¿Imamantataq kay qillqasqa willakamusqa?
- ch. Ichaqa qunqaychallatas rikcharirqusqa, ¿imataq qatin?
- h. ¿Chiqapchu mama Martina supay wasipi karqan?, ¿imanasqa?

4 Tawachasqa ukupi sutikunata ñawinhaspayki riqsipay. Kay sutikunata qillqana maytuykipi chiruspa sutinta qillqay.

payacha

runa

Katalina

ichu

wasi

kawallu

5 Kay ruraykunata ñawinhaspa, qillqana maytuykipi chiruy.

Kusisqallañas payachaqa mana riqsisqan runata qatikusqa.

Mamakuchaqa llapa ima tarisqantas utqayllaman mikusqa.

6 Qillqana maytuykipi mama Katapa musqusqanmanta chiruy.






Kay chirusqaykimanta aylluykiman qawachispa willay.




- 1 Kay rimayta ñawinchay, hinaspa chirukunawan yanapakuspayki mañakusqanta tukupay.

Wasi tiyachinapaq

 _____ tiyachinapaqqa  _____
 chaymanta,  _____ huñuna.

- 2 Kay sutikunata ñawinchay, hinaspa kuraq qillqawan qillqasqa sutikunata tariy.

Katalina		ALLPA	
	wasi		QIRU
			
			chaqlla

- 4 Kay taksa rapipi sutikunata ñawinchay, hinaspa qillqana maytuykipi wasi chaynallataq Katalina sutita tarispayki qillqay.

wasi

allpa

qiru

Katalina



- 4 Kay tawa kuchupi qillqasqa sutikunata ñawinchay, chaymanta sapa sutita taksa rapichapi qillqay. Qumirwan **wasi** niqta, pukawan **Katalina** niqta llimpiy.



- 5 Kay taksa rapikunata ñawinchay, hinaspa yachapakuq masyikikunawan rimanakuspa **wasi** chaynallataq **Katalina** qillqasqa sutikunata llallinakuspa tariy.



- 6 Qillqana maytuykipi kay rimaykunata qillqay, hinaspa mañakusqanta chirukunawan yanapakuspa tukupay.

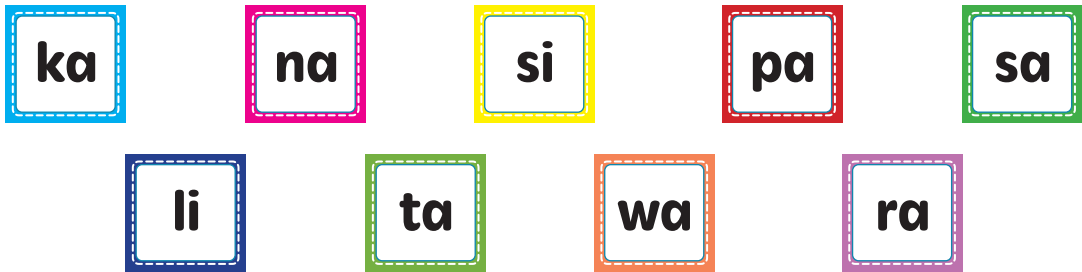
Mama  _____ ichu,  _____

qalaychata ismurqusqa. Chaysi, paraptin, llumpaychata sutukusqa.



Simi patmaykunawan
pukllani.

- 7 Yachachiqniykpa yanapakuy ninwan kay simi patmakunata pukllanaykipaq ruray.



Taksa rapichapi **wasi** chaynallataq **Katalina** simikunata chiruy.



- 8 Kay sutikuna chirusqaykpa waqtanpi simi patmawan sutinkunata qispichiy.
- 9 Kay **wasi** chaymanta **Katalina** simikunata simi patmakunawan qispichiy, hinaspa sapa tuqyasqanpi paway, taqllakuy, marqakuy.



- 10 Kay sutikuna qispichisqaykita chiqichiy, hinaspa kaqlla **wasi** chaynallataq **Katalina** sutikunata qispichiy.

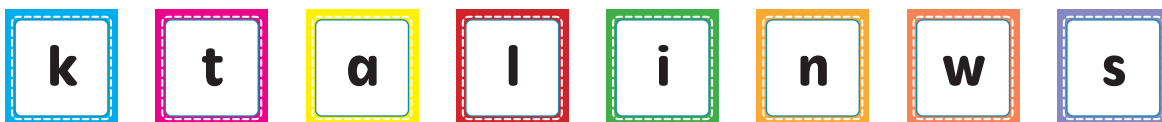
Kay simi patmakunawan huk
sutikunata paqarichiy.



Kuyuq qillqakunawan
pukllani.



- 11 Yachachiqniykipa yanapakuyuniwan kay kuyuq qillqakunata ruray.



- 12 Kay wasi chaynallataq Katalina chirusqayki rapipa waqtanpi kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy. Hinaspa qillqana maytuykipi musuq sutikunata paqarichispa qillqay.

- 13 Kuyuq qillqakunata chapuy, hinaspa yachapakuq masichaykikunawan wasi, chaymanta Katalina sutikunata llallinakuspa qispichiy.

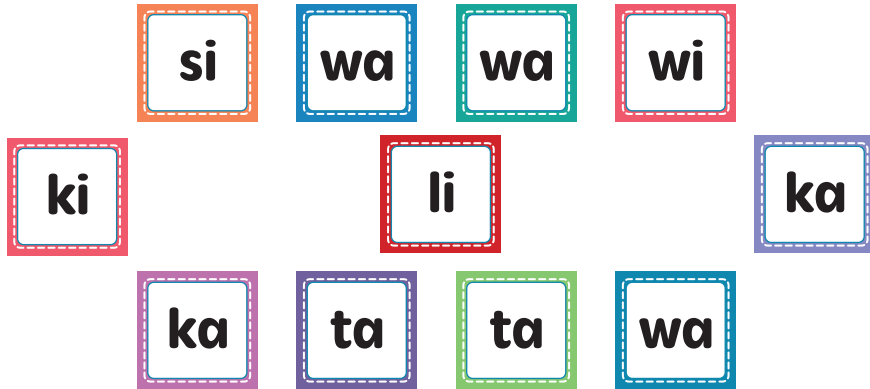
- 14 Qillqana maytuykipi kay rimayta qillqay, hinaspa kuyuq qillqakunawan yanapakuspa mañakusqanta tukupay.

Mama  _____ kuisqallañas tukuy ima

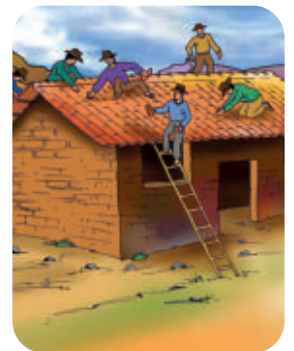
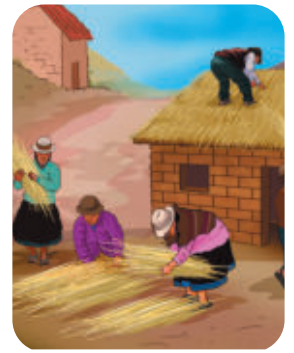
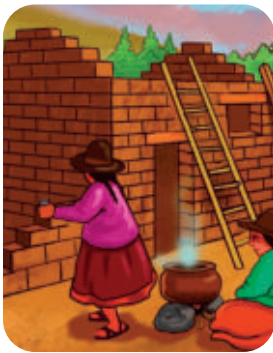


_____ utqayllamaña mikusqa.

15 Kay kuyuq qillqakunawan huk niraq simi patmakunata qispichiy, hinaspa musuq sutikunata paqarichiy.




16 Chirusqakunata qaway, hinaspa rikchayninmanta willakuy. Kuyuq qillqaykikunawan musuq sutikunata qispichiy.



- 17 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa qillqa maytuykipi chiruy. Kuyuq qillqakunawan chirusqaykipa waqtanpi sutikunata qispichiy.



- 18 Qillqana maytuykipi kay rimaykunata qillqay, hinaspa sutikuna yachasqaykiwan mañakusqanta tukupay.

Mama  _____ ichu



_____ ismurquptin,
para sutun.

Huk runas kawallupi _____

sillaykachispa mama



_____ apakusqa.

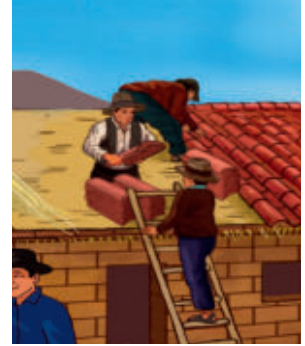
19 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa ruraykunata ñawinchay. Chirusqakuna qawasqaykimanta rimaspalla kutichiy.



Aruwipaq
mitu
chapuy.



Aruwiwan wasi
pirqay.



Wasi
qispiypi
aynikuy.

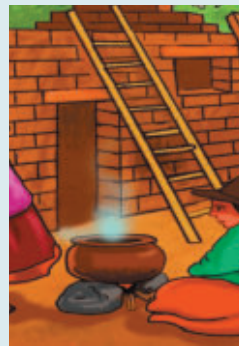
20 Kay chirusqakunata qawaspa sutinkunata ñawinchay. Chaymanta qillqana maytuykipi sapa sutiwan rimaykunata qillqay.



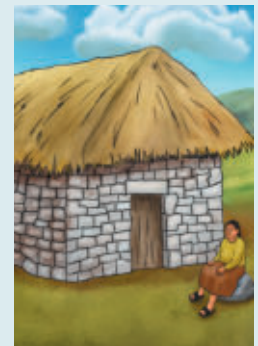
mitu



aruwi



mikuy



wasi

Shipibo Konibo ayllupa wasichakuyninmanta

Pukallpa Ilaqtapis
Shipibo-Konibo ayllukuna
yachan. Paykunas ancha
yachaywan, kuyakuywan
wasinkuta rurakunku.



Kinilla sutiyuq
sachawansi mana
yaku nitaq allpa
ismuchinanpaq
wasinkuta sayachinku.

Muyuriqnintas **kapirunawan** wankunku.
Chaynallatqsi **palmirawan, irapae** utaq
shebon nisqawan wasinkuta qatanku.

Ñawpaqtaqa wasipa pampanqa **pona**
sutiyuq palmiramantas kasqa.

Kay tapukuykunata qillqa maytuykipi
chiruspa utaq qillqaspapas kutichiy

- a. ¿Imatataq **Shipibo-Konibo** ayllukuna
rurachkanku?
- ch. ¿Imakunawantaq **Shipibo-Konibo**
ayllukuna wasinkuta ruranku?
- h. ¿Imaraykutaq wasipa muyuriqninta
kapirunawan wankunku?
- i. **Shipibo-Konibo** Ilaqtapi wasi
rurasqanku, ¿Ilaqtaykipi wasi ruraywan
kaqllachu?, ¿imanasqa?

Llaqtanchikpa rurayninkuna



Kay qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Llaqtanchikpiqa rurayninchikkunaqa achkam kan. Lliklla, wayaqa, pañiti, chumpi, chaynallataq qata awayninchikpas kanmi. Llinkumanta manka, puyñu llapa ima kañay kantaqmi, chaymanta waska, tunku sinpayninchikpas kan. Kay yachaykunataqa ñawpaq pachamantam mana chinkananpaq hatallinchik.



1

Llaqtanchikpa rurayninkunamanta yachasun

- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa yachapakuq masykikunawan rimay.



- a. ¿Kay chirusqapi runakuna imakunatatataq rurachkanku?
- ch. ¿Imapaqtaq kay ruraykunata ruranku?
- h. Llaqtaykipi kay awaykunata, ¿hinallaraqchu rurachkanku?, ¿imanasqa?

- 2 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa yachasqaykimanta rimariy.



puchka



chumpi



chuku



1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

- a. ¿Kay qillqasqa imamantataq willakamuchkanman?
- ch. ¿Imapaqtaq kay qillqasqata qillqamurqanku?
- h. ¿Ima qillqasqataq kanman?

2 Ñawinchasqanmanhina ruraykuna:

Kay qillqasqa ñawinchanaykipaq, yachachiqniykita yanapasunaykipaq mañakuy.



3 Ñawinchayta tukurquspa.

Kay tapukuykunata kutikchiy. Qillqana maytuykipi kutichisqaykimanta qillqay.

- a. ¿Imamantataq kay qillqasqa willakamusqa?
- ch. ¿Imapaqtaq kay qillqasqata ruramusqaku?
- h. ¿Pikunatatataq kay willakuq rapi qillqasqapi qayachikamuchkan?

4 Kay chirusqakunata qawaspa sutinkunata ñawinchay, hinaspa qillqana maytuykipi kay uywakunapa millwanwan pachakuna rurasqankumanta chiruy.



5 Kay chirusqakunata qawaspa rimaykunata ñawinchay. Imamanta rurasqankuta willakuy. Qillqana maytuykipi rimaykunata qillqay.



Uwiha millwata puchkaspawanku.



Paqu millwata puchkaspauranku.



Llinki allpata kañasparuranku.

6 Llaqtaykipi rurayninkunamanta qillqana maytuykipi chiruspa sutinta qillqay.






Aylluykiman imamanta chirusqaykita willakuy.

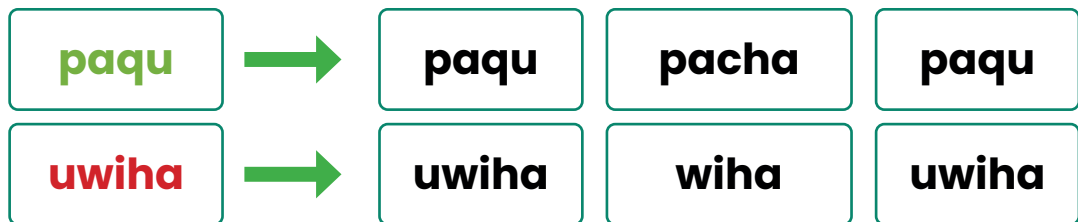


- 1 Kay qillqasqata chirukunawan yanapakuspayki ñawinchay. Yachasqayki sutikunawan mañakusqanta tukupay.

Paqupa millwan

Llaqtakunapi  _____ millwanta rutunku, hinaspa  _____ pachakuna  _____

- 2 Kay qallariq tawa kuchupi sutita ñawinchay, hinaspa kaqllaña sutita tariy.



- 3 Kay sutikunata ñawinchay, hinaspa taksa rapipi sutikunata qillqay. Paqu sutita paqu niraq llimpiwan, uwiha sutita qumirwan, chaynallataq wikuña sutita anqaswan llimpiy.




4 Kay chirusqakunata qawaspa sutinkunata ñawinchay.




5 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa qillqa maytuykipi sapa chirupa sutinta qillqay.



6 Qillqana maytuykipi kay rimaykunata qillqay. Chaymanta **paqu**, chaynallataq **uwiha** sutikunawan mañakusqanta tukupay.

Mamay  _____ millwanta puchkan.

Taytay  _____ millwanta rutun.

Simi patmakunawan
pukllani.



7 Chirusqakunata qawaspa kay simi patmakunawan sutinta qispichiy.



Taksa rapichapi kay **paqu**, **uwiha** chaynallataq **wikuña** sutikunata chiruy.



8 Kay **paqu**, **uwiha**, **chaymanta**, **wikuña** chirusqaykipa waqtanpi, simi patmawan sapa chirupa sutinta tupachiy.

9 Kay **paqu**, **uwiha** chaynallataq **wikuña** sutikunapa sapa simi patma tuqyaqpi paway, taqllakuy utaq sukay, huk niraqtapas ruray.



10 Kay simi patmawan sutikuna qispichisqaykita chapuy, hinaspa yachapakuq masiykiwan kaqllamanta **paqu**, **uwiha**, **chaynallataq wikuña** sutikunata llallinakuypaq qispichiy.

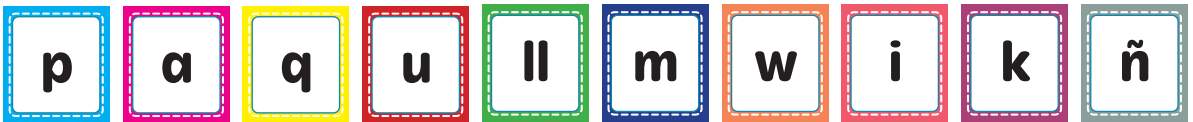


Huk sutikunata simi paqmaykiwan paqarichiy.

Kuyuq
qillqakunawan
pukllani.




- 11 Yachachiqniykiwan yanapachikuspa kay kuyuq qillqakunata, chaynallataq huktapas ruray.



- 12 Chay paqu, uwiha chaymanta wikuña chirusqaykipa waqtanpi kay kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy. Qillqa maytuykipi kuyuq qillqakunawan sutikuna riqsisqaykita chiruy.
- 13 Kay kuyuq qillqakunata chapuy, hinaspa yachapakuq masiykiwan kay paqu, uwiha chaymanta wikuña sutikunata llallinakuypi qispichiy.
- 14 Qillqana maytuykipi rimaykunata qillqay. Kuyuq qillqakunawan yanapakuspa mañakusqanta tukupay.

a. Mamay  _____ millwata puchkan.

ch. Taytay  _____ millwanmanta pañitita awan.

h. Llaqtaypi  _____ millwanta rutuspa rantikunku.

15 Kay kuyuq qillqakunawan huk simi patmakunata paqarichiy.

qa

llu

wa

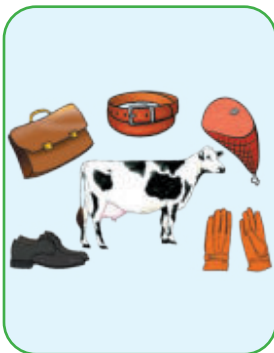
ka

mu

ñu

ki

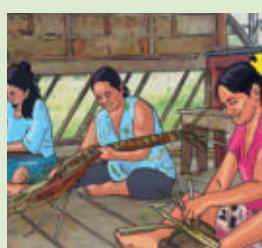
16 Kay chirusqakunata qawaspa yachasqayki sutikunata qillqay. Chaymanta kuyuq qillqaykiwan sutinta qispichiy.



17 Kay chirukunata qawaspa, sutinkunata ñawinchay. Qillqana maytuykipi sapa sutiwan rimayta qispichiy.



puchkay



simpay



kañay



siray



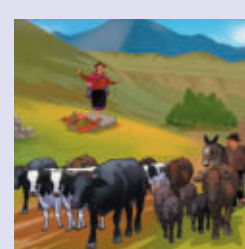
millwa



tiñina





warmi




uywa

18 Qillqana maytuykipi yachasqayki sutikunawan mañakusqanta tukupay.

a.  _____ millwan ancha chaniyuq.

ch.  _____ aychan mikusqa mana kirichikuq.

h.  _____ millwanwan pacha rurasqa chirimanta harkakun.

19 Kay chirusqakunata qawaspa ñawinchay, hinaspa qillqa maytuykipi tapukuyninkunata qillgaspa kutichiy.



¿Wikuña millwamanta imakunatatataq awanku?



¿Uwiha millwamanta ima pachakunatatataq ruranku?



¿Pikunataq awayta yachan?

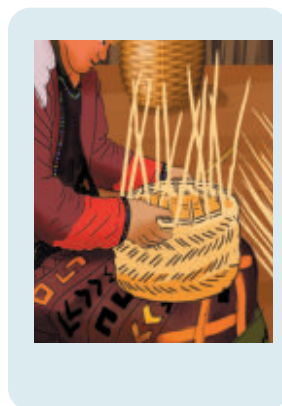
19 Kay chirusqakunata qawaspa sutinkunata ñawinchay. Qillqa maytuykipi sapa sutimanta rimayta qillqay.



chuku



Iliklla



tunku



waska

Ese Eja ayllukunamanta

1 Kay chiruta qawaspa rurasqanta qillqay.

Ese Eja ayllukunamanta

Ese Eja aylluqa, Madre de Dios nisqan suyupis yachanku. Ichaqa rimana siminkus llakipaq chinkachkan, chaymi mana siminku chinkanapaq lliw runa nanachikunanchik.



Ese Eja ayllukunaqa imaymana tunkutas kay **tamshi** nisqan rapikunawan ruranku.

Chay **tamshi** nisqanqa waskahinas sachakunapi arwikuspa wiñan. Chayta chutaspa, qaranta hurquspa, chay sayaykamallata kuchunku. Tunku rurayta tukurquspañataqsi imaymana llimpiwan llimpinku.

Kay **tamshi** nisqankutaqa manas wañupiqqa hurqunkuchu, manachayqa tunkus utqayllaman tukurqun utaq ismurqunpas.

Kay tapukuykunata qillqana maytuykipi kutichiy

- a. ¿Imatataq **Ese Eja** ayllukuna ruranku?
- ch. ¿Imawantaq **Ese Eja** ayllukuna tunkuta ruranku?
- h. ¿Imapitaq rikchakun **Ese Eja** ayllukunpa ruraynin qampa aylluykipa rurayninwan?

Llaqtanchikpi tarpuyninchikkuna



Kay qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Kawsayninchik tarpukuyqa lliw kawsaqwan uywanakunanchikpaqmi. Chaymi waytakuna panchimun, uywakuna kusikuspa pawaykachanku, tarpuy uku chayamusqanta musyaspa wayrapas qaparimun.



1

Llaqtanchikpi tarpuymanta yachasun

- 1 Kay chirusqata qaway, hinaspa yachapakuq masiykikunawan rimay.

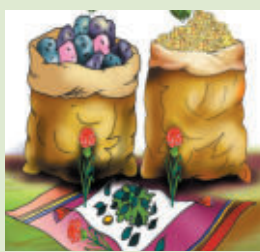


- a. ¿Pikunataq kay chirusqapi kachkan?
ch. ¿Imatataq runa masinchikkuna tarpuy qallarinanpaq rurachkanku?
h. ¿Llaqtaykipi tarpunkuchu?, ¿imakunata?

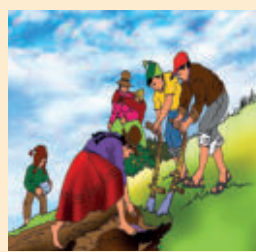
- 2 Kay chirusqakunata qawaspa, tarpuypi yachasqaykimanta willakuy



Muhu iskuy



Muhu hampiy.



Champa tikray.



Sara yapuy.



1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Chirutawan qillqasqata sumaqta qaway.

- a. ¿Imamantataq kay qillqasqa rimachkanman?
- ch. ¿Imapaqraq kay qillqasqata qillqamurqanku?
- h. ¿Pikunapaqtaq kay qillqasqata qillqamunkuman karqan?

2 Ñawinchasqanmanhina ruraykuna:

Kay qillqasqa ñawinchaypi yanapasunaykipaq, yachachiqniykita mañakuy.

Papa tarpunapaq yachachikuq

Imakunawan tarpuna:

- Iskay wanas
- Huk wayaqa hunta wanu
- Huk manka uchpa
- Huk lliklla papa muhu

Ruranakuna :

1. Wanuta chakraman astay.
2. Papa muhuta uchpawan chapuy.
3. Iskay runa chaki takllawan champata tikran.
4. Papa muhuta wanuyuqta champapa chawpinman pampay.
5. Champata chiqinankama waqtay.



3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

Tapukuyninkunata kutichiy, qillqana maytuykipi kutichisqaykita chiruy.

- a. ¿Imakunataq papa tarpunapaq kanan?
- ch. Iskay runa chaki takllawan champata tikran. ¿Ima ruraytaq qatin?
- h. ¿Imananmantaq mana champa chiqichisqa?

4 Kay chirusqakunapi sutikunata qawaspa ñawinchay. Qillqa maytuykipi Imayna kasqanmanta willakuspa chiruy.



chiwanway



lliklla



waska

5 Kay chirusqakunata qawaspa, imapaq kasqanmanta willakuy. Hinaspa qillqa maytuykipi sapa chirupa sutinmanta rimaykunata qillqay.



6 Tabletaykipi kawsaykuna tarpusqaykimanta chiruspa sutinta qillqay.



- 1 Kay qillqasqapa chirunkunawan yanapakuspayki ñawinchay, hinaspa mañakusqanta huntachiy.

Sara tarpunapaq



_____ waytamuspa



chayamusqanta musyachiwanchik.

- 2 Kay sutikunata ñawinchay, hinaspa kuraq qillqawan qillqasqa sutikunata tariy.

chiwanway



CHIWANWAY

yapuy



YAPUY

wanas



WANAS

- 3 Kay taksa rapichakunapi sutikuna qillqasqata ñawinchay, hinaspa sutikuna ñawinchasqayki kaqlata tarispa qillqana maytuykipi qillqay.

chiwanway

yapuy

wanas

muhu



4 chirusqakunapa sutinta ñawinchaspa, chivanway yapuy sutikunata tariy.

 <p>Chivanway</p>	<p>chiwaywan chivanway</p> <p>wanchiwan chivanway</p> <p>waywanchi</p>
 <p>Yapuy</p>	<p>yapuy puyya</p> <p>yaypu puyya</p> <p>yapuy</p>

5 Taksa rapichapi sutikunata ñawinchay, hinaspa yachapakuq masiykikunawan chivanway chaymanta yapuy sutikunata llallinakuypi tariy.

CHIWANWAY CHIWANWAY yapuy YAPUY

6 Qillqana maytuykipi kay rimayta qillqay, hinaspa mañakusqanta huntachiy.


 _____ waytata
 

pallaspa ayllukunapa ruqunta waytachinchik.

Simi patmakunawan
pukllani.



- 7 Chirusqakunata qaway, hinaspa kay simi patmakunawan sutinta qispichiy. Chirusqapa sutinkunata qillqay.

chi wan way ya puy

Kay chiwanway
chaynallataq yapuy
sutikunata taksa rapipi
chiruy.



- 8 Kay chiwanway chaynallataq yapuy chirusqaykipa waqtanpi simi patmawan sutinta qispichiy.
- 9 Kay chiwanway chaynallataq yapuy sutikunata ñawinchay, hinaspa sapa simi patmapa tuqyaqninta uyarispayki paway, taqllakuy utaq hukkunatapas ruray.

chi

way

wan

ya

puy

- 10 Simi patmakunata chapuy, hinaspa yachapakuq masiykiwan kay chiwanway chaymanta yapuy sutikunata llallinakuypi qispichiy.

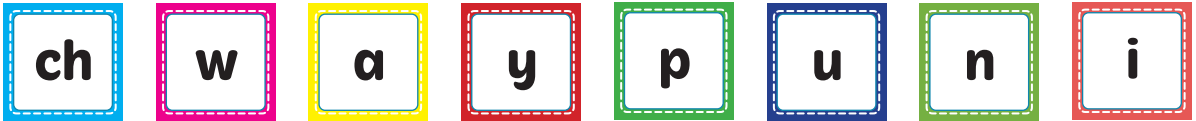


Simi patmaykiwan huk riqsisqayki
sutikunata paqarichiy.

Kuyuq
qillqakunawan
pukllani.



- 11 Kay kuyuq qillqakunata ruray, ichaqa yachachiqniykita yanapasunaykipaq mañakuy.



- 12 Kay **chiwanway chaynallataq yapuy niq** chirupa waqtanpi kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy. Chaymanta huk sutikunata paqarichispa qillqa maytuykipi qillqay.

- 13 Kuyuq qillqakunata chiqichiy, hinaspa yachapakuq masiykikunawan pukllaspa **chiwanway chaynallataq yapuy sutikunata** qispichiy.

- 14 Kay rimaykunata qillqana maytuykipi qillqay, hinaspa kuyuq qillqaykiwan yanapakuspa, mañakusqanta huntachiy.

Taytay

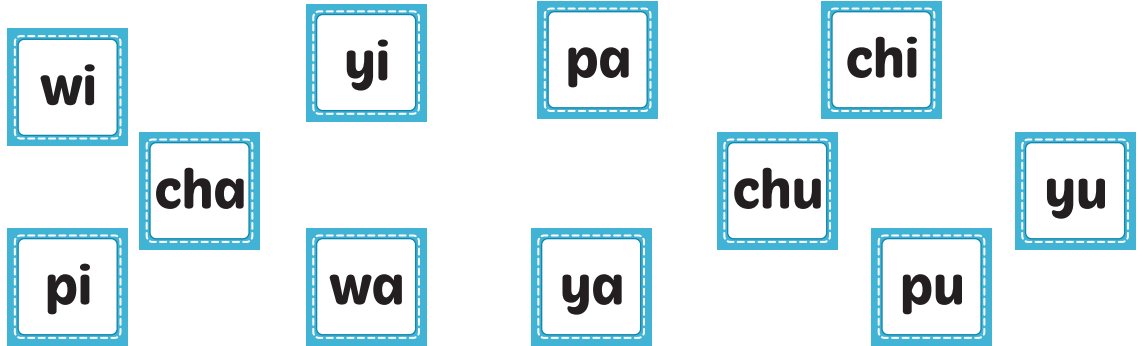


_____ wayta panchimuptin,

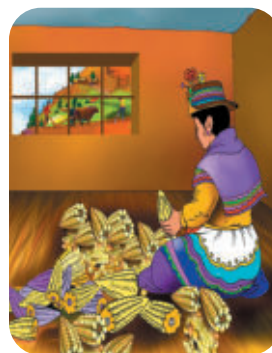


_____ allichakun.

- 15 Kay chiwanway, chaynallataq yapuy sutikunapi kaq kuyuq qillqakunawan musuq simi patmakunata qispichiy.



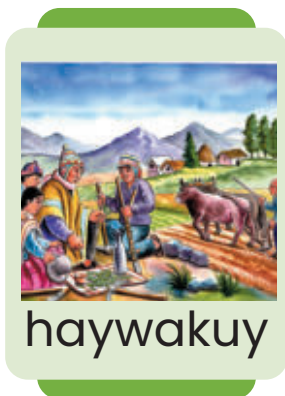
- 16 Yachapakuq masiykikunawan kay chirusqakunata qawaspa, imayna kasqanmanta willakuy. Chaymanta kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy.



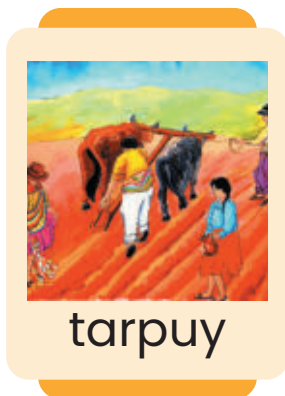
17 Kay chirusqakunata qillqa maytuykipi chiruy, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutinkunata qispichiy. Chirusqaykipa waqtanpi sutinkunata qillqay.



muhu



haywakuy




tarpu





wanu

18 Kay rimaykunata qillqana maytuykipi qillqay, hinaspa yachasqayki sutikunawan mañakusqanta tukupay.

a.  _____ papa tarpunapaq champata

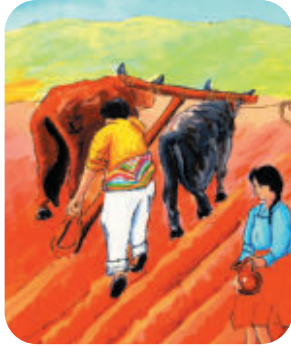


_____ .

ch.  _____ wayta  _____

chayamusqanta musyachiwanchik.

19 Kay chirusqakunata qawaspa rimaykunata ñawinchay, hinaspa imamanta kasqanta willakuy.



Kawsaykuna
tarpuy

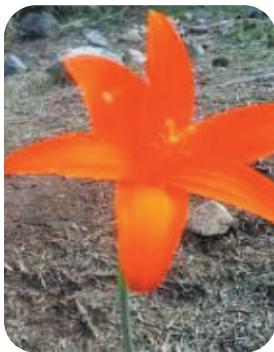


Champa tikray



Muhu akllay

20 Kay chirusqakunata qawaspa sutinkunata ñawinchay. Chaymanta qillqa maytuykipi chirupa sutinkunawan rimaykunata qillqay.



chiwanway



muhu



yapuy



wanas

Ashéninka llaqtapi yuka tarpuy



Ashéninka ayllukunaqa sumaq yachaykunata yuka tarpunapaq hatallinku. Chaysi kay yachaykunataqa qipa hamuqkunapas hinalla qatinku.

Yuka allin qispinanpaqqa, puqusqa killapipunis tarpunanku. Chaysi mana ima unquypas hapinchu. Chaymanta yuka tarpunankupaqqa **piri piri** nisqanta kachuspa yukapa kaspinman tuqanku. Chay tuqasqanku kaqta allpaman pampanku.

Kay tapukuykunata qillqa maytuykipi chiruspa utaq qillqaspapas kutichiy.

- a. ¿Ima killapitaq Ashéninka llaqtapi yukata tarpunanku?, ¿imanasqa?
- ch. ¿Imapaqtaq kay yuka tarpunapaq yachaykunata hatallinku?
- h. ¿Kay Ashéninka llaqtapi tarpusqanku llaqtaykipa tarpukuyninwan kaqkamallachu?, ¿imanasqa?

Yaku uyway



Kay qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Llaqtanchikkunapiqa Yaku Mamataqa anchatam yupaychanchik. Chaymi tukuy ima raymikulnata ruraspa, yaku uywaq sachakunata tarpuspa uywanchik. Kunan pachakunaqa Yaku Mamaqa ancha sasachakuypim tarikun. Mayukuna, quchakuna, pukyukuna llumpayta chakichkan.



- 1 Kay chirusqata qawaspa, yachapakuq masiykikunawan rimay.



Kay tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq runakuna rurachkanku?
 ch. ¿Imapaqtaq kay sachakunata tarpuchkanku?
 h. ¿Llaqtaykipi Mama Yakuta uywankuchu?,
 ¿imaynata?

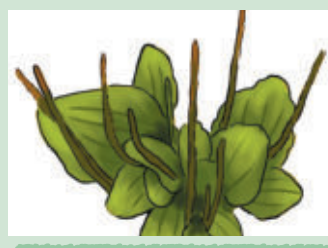
- 2 Kay chirusqakunata qawaspa, yachasqaykimanta rimay.



Yarqa
allichay



Yaku
waqaychay



Yaku
uywaq



1 Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa ruraykuna:

Chirukunawan yanapakuspa qillqasqata ñawinchay, hinaspa tapukuyninkunata kutichiy.

a. ¿Kay qillqasqa kaqlata rikurqankichu?

ch. ¿Imamantataq kay qillqasqa rimachkanman?

h. ¿Pikunataq kay qillqasqapi rimachkanman?

2 Ñawinchasqanmanhina ruraykuna:

Kay qillqasqa ñawinchanaykipaq, yachachiqniykita yanapasunaykipaq mañakuy.

¿Imanasqataq Mama Yaku llumpayta pisiyachkanman?



Pukyukuna, quchakuna, mayukunapas uytaqlaman chakichkan.



Urqkunapi quri qullqita maskaspa, mayllaspa, llaqtakunapa qupanwan, lata karukunapa qusñinwan qachachanku.



¡Mama Yakunchikta waqaychasun!



3 Ñawincharquspaña ruraykuna:

Tapukuyninkunata *tableta* nisqanpi qillqaspa kutichiy.

- a. ¿Pikunataq kay qillqasqapi rimachkanku?
- ch. ¿Imanasqataq Yaku Mama chakichkan?
- h. Mana Mama Yaku chakinanpaq, ¿imatataq rurachwan?

4 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa kaqninmanta willakuy. ¿Imanasqataq yakuta waqaychananchik?



5 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa sapa chirumanta qatiqninpi willakuy. Qillqa maytuykipi qatiqllata chiruy.




6 Llaqtaykipi Yaku Mama imakunawan uywasqaykichikmanta chiruy, hinaspa llimpiy.



- 1 Kay qillqasqata chirunkunawan yanapakuspayki ñawinchay.



_____ Yaku Mamata sumaqta waqaychana. Yaku Mama 

_____ uywanapaqqa  _____

_____ muyuqninpi tarpuna.

- 2 Kay chirusqakunapa sutinta maskaspa tariy. Tarirquspaqa sapa chiruta sutinwan tinkuchiy.

qucha



putaqa

tutura



mayu



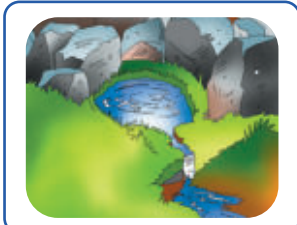
3 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa qillqasqa sutikunata ñawinchay. Sapa chirupa sutinta tariy.



taqapu
qatapu
putaqa



raki raki
kira kira
kari kari



qucha
chaqu
qachu



yakupa ñawin
yaku ayway
yaku wayway






yuma
mayu
muya



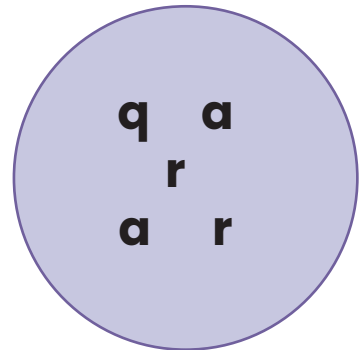
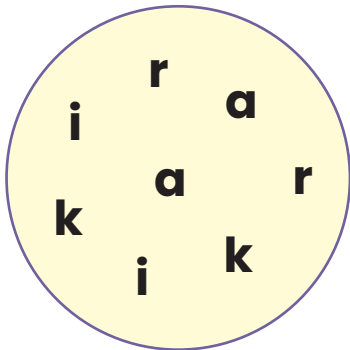
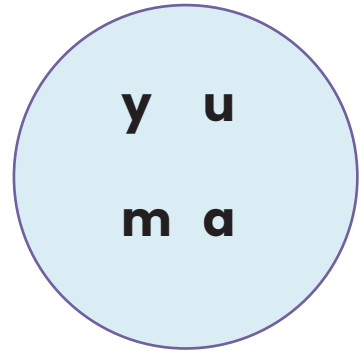
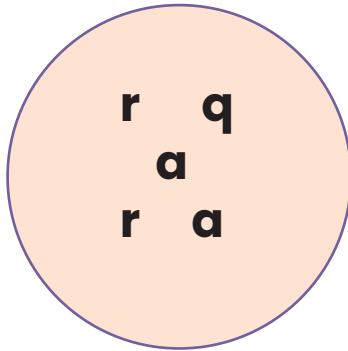
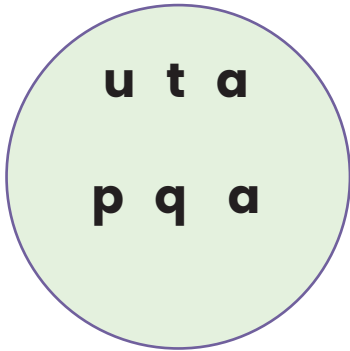
yarqa
qarya
qayar

4 Kay rimaykunata ñawinchay, hinaspa qillqana maytuykipi qillqay. Yachasqayki simikunawan mañakusqanta tukupay.

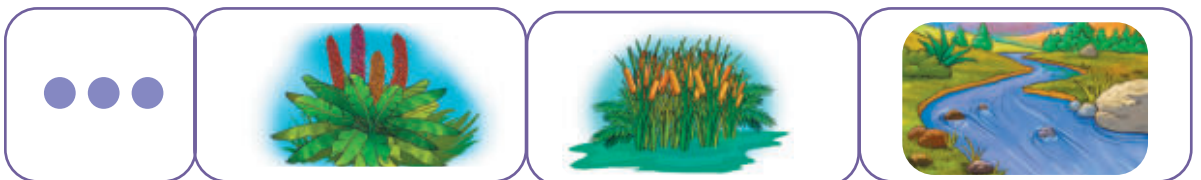
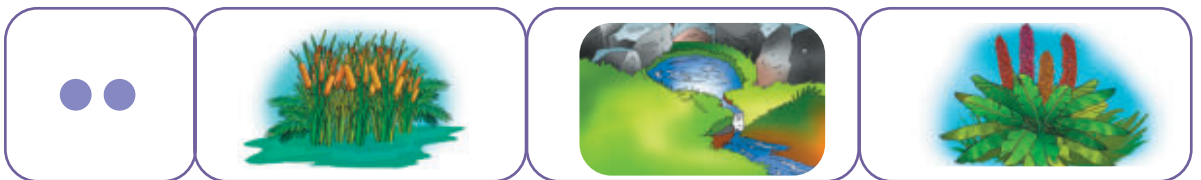
a. Aylluykuna  _____ waqtankunapi
 _____ tarpunku.

ch. Manam  _____ qupakunata
wischuspa qachachanachu.

- 5 Kuyuq qillqakunata chupqay, hinaspa sutikunata qispichiy. Qillqana maytuykipi sutikuna qispichisqaykita qillqay.



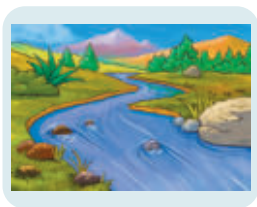
- 6 Kay tawa kuchupi ruyrukunata yupay, hinaspa waqtanpi chirukunata qaway. Hayka simi patmawan sutin tuqyasqanta tarispa tupachiy.



- 7 Sapa chirusqata qawaspa yachasqaykimanta willakuy. Chaymanta qillqa maytuykipi sapa chirupa sutinmanta rimayta qillqay.



putaqqa



mayu



qucha



raki raki

- 8 Kay chirusqapi sutikunata ñawinchay, hinaspa chay sutikunapa tukuyninpa tuqyaqninta uyariy. Kay qucha kaqllaña tukuyninpi tuqyaqta tariy.



sacha



hacha



tutura



qucha

- 9 Kay chirusqapa sutinta ñawinchay, hinaspa simi patma tuqyaqninta uyariy. Kay yaku kaqllaña qallariyninpi tuqyaqta tariy.



kukupa



kuka



qucha



kuchi

- 10 Kay chirusqakunapa sutinkunam chaqrusqa qillqakunapa ukunpi pakasqa kachkan. Chaymi sutikuna tarinaykipaqqa, uraymanta wichayman, wichaymanta urayman, ichuqmanta alliqman, alliqmanta ichuqman chaynallataq kinrayninpaman ñawinchaspa tarinayki.



k	a	q	a	t	u	p
u	h	q	u	c	h	a
y	c	h	r	r	s	t
a	a	a	a	a	a	v
m	s	k	m	p	y	y

- 11 Qillqana maytuykipi kay simikunata qillqay, hinaspa mañakusqanta tukupay. Ichaqa kuyuq qillqaykikunawan yanapakuy.



_____ muyuqninpi

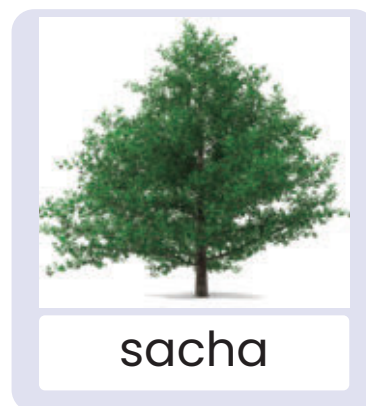
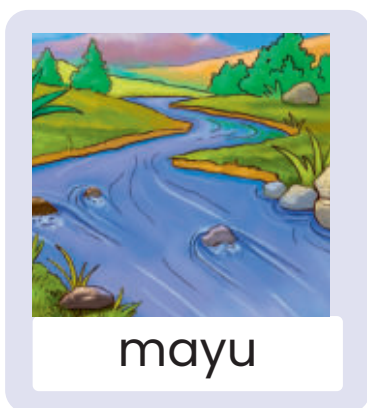


_____ chaynallatq



tarpuspa Yaku Mamata uywasun.

- 12 Kay chirusqakunapa ñawinchay, hinaspa sutikunapa simi patma tuqyaqninkunata yupay. Chay simi patmakunapa tuqyaqnin yupayninpi kaqkamalla kaqta tariy.



- 13 Simikunata ñawinchay, hinaspa kaqlla sutikunata tariy.

putaqa

qatupa

tuqapa

putaqa

paquta

YAKU

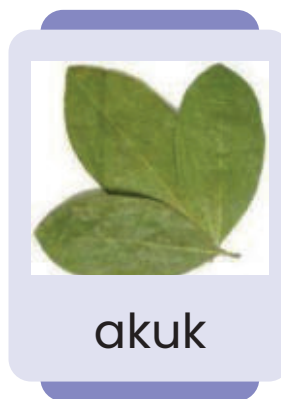
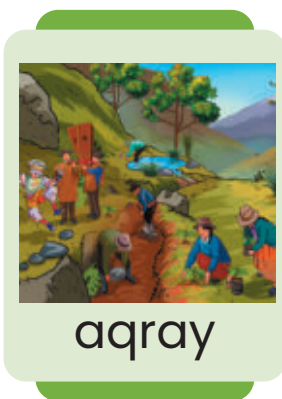
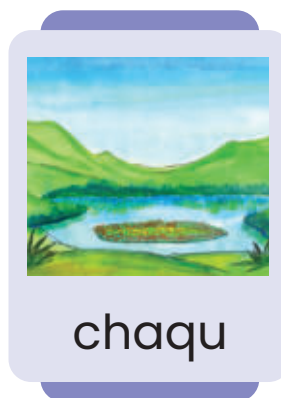
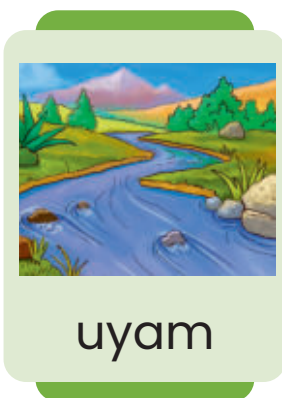
KUYA

YUKA

YAKU

AKUY

- 14 Kay chirusqakunata qaway, hinaspa alliqmanta ichuqman sutinkunata ñawinchay. *Tableta* nisqanpi munasqayki chirukunata chiruspa rimaykunata qispichiy.



- 14 *Tableta* nisqanpi kay rimaykunata qillqay. Chaymanta yachasqayki simikunawan mañakusqanta tukupay.



_____ chaynallataq,



_____ ama

qupakunata wischusunchu. ¡Yaku Mamata llapanchik waqaychasun!

Kukama Kukamiria ayllupi Mama Yaku uywaymanta

Kay Kukama Kukamiria aylluqa Loreto, Marañón, Tigre, Uritu Yaku chaymanta Huallaga hatun mayupa patanpis yachanku.

Paykunaqa llumpaytas hatun mayupi imakuna kasqantapas musyanku.

Chaysi mayumanta tukuy niraq challwata chalanku. Chay challwa mayupi achka hapinankupaqsi **ayahuma** nisqan puqusqa ruruta quchaman kacharinku.

Chaymantas **ipira** niq llapa challwapa maman mayu ukupi kan, paytas lliw ayllukuna waqaychanku.



2 Kay tapukuykunata kutichiy. *Tableta* nisqanpi kutichisqaykita chiruy utaq qillqay.

- ¿Maypitaq Kukama Kukamiria ayllukuna yachasqa?
- ¿Imaynanpitaq Kukama Kukamiria ayllukuna llumpayta mayuta riqsinku?



















Quechua chanka



PERÚ

Ministerio de Educación

CHANKA ACHAHA

A	a	Ch	ch	H	h	I	i	K	k
	atuq		challwa		hampatu		ichu		killa
L	l	Li	ll	M	m	N	n	Ñ	ñ
	lampa		llama		misi		nina		ñawi
P	p	Q	q	R	r	S	s	T	t
	papa		quwi		rapi		sara		tullu
U	u	W	w	Y	y				
	uchu		wasi		yuyu				

LENGUA	APROBADO POR	GRAFÍAS	VOCALES	CONSONANTES	REGIÓN
Quechua	RM N.º 1218-85-ED	18	3	15	Apurímac, Ayacucho, Ica, Junín, Huancavelica y Lima

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



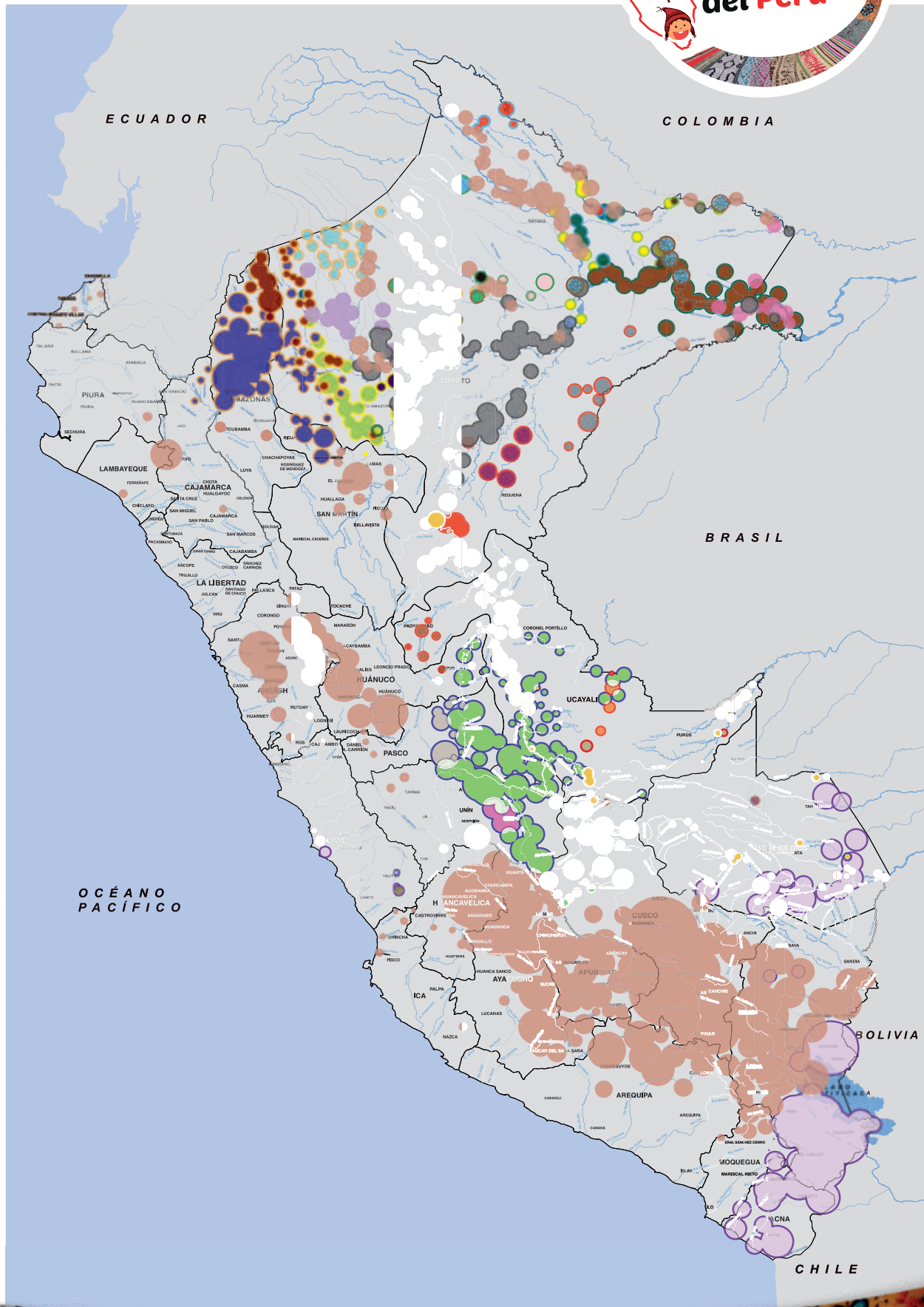
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
 - madija
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - iñapari
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirira
 - nomatsigenga
 - resígaro
 - yanesha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahupana (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - murui-muinani
 - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Munchie (1)**
 - munchie
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uruina (1)**
 - uruina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majiki
 - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamiria
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ikitu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA